

# إلتهاب الجفون

Blepharitis

خبرة عالمية  
في  
عناية  
العيون

# Blepharitis

إلتهاب الجفون

World leading  
experts in  
eye care

مستشفيات  
مورفيلدز  
للعيون في الإمارات  
فرع من مورفيلدز لندن



Moorfields  
Eye Hospitals UAE  
A branch of Moorfields London

## Facts

- ▶ Common condition that causes inflammation of the eye lids and can affect people of all ages.
- ▶ Usually affects both eyes on the edge of the eyelids and although rarely serious, it can be an uncomfortable, persistent and irritating problem.
- ▶ Scaly and crusty eyelids and the eyes may also feel tired and gritty or become uncomfortable in sunlight or smokey atmosphere.
- ▶ Can be associated with skin conditions such as rosacea and eye conditions like conjunctivitis.
- ▶ Can relapse at any time, however you can usually deal with symptoms at home and eyesight is very rarely affected.

## الوقائِع

- ◀ إلتهاب الجفون حالة شائعة تُصيب جميع الفئات العمرية.
- ◀ تصيب عادةً كلتا العينين على حافة الجفون وبالرغم من كونها غالباً غير خطيرة، فإنها قد تسبب إزعاجاً للمصاب وقد تستمر وتولد إهتياجاً في العينين.
- ◀ تظهر الجفون قشرية والعينان متعبة ومضغوظة وقد تزعجها أشعة الشمس والأجواء الداخنة.
- ◀ قد تترافق هذه الحالة مع إصابات جلدية مثل الطفح الوردي أو إصابات في العين مثل إلتهاب الملتحمة (الرمد).
- ◀ إلتهاب الجفون إصابة ناكسة أي قد تتكرر لدى المصاب في أي وقت بعد زوالها، لكن بإمكان التعامل مع أعراضها في المنزل ونادراً ما يتأثر النظر بها.

## العلاج

وفقاً لنوع إلتهاب الجفون: أمامي أو خلفي، يوصي الطبيب بمجموعة من العلاجات كما يلي:

### تنظيف حافة الجفن

غمّس عوداً قطنياً في المحلول\* واعمل على إزالة كلّ القشور الملتصقة على أهداب الجفن أمام المرآة. لا تنظّف داخل الجفن لتجنّب الألم والتقرّح. أعدّ الكرّة مرّتين في اليوم.

إمسح في موازاة حافة الجفن



## Treatment

You might be prescribed a combination of treatments described below depending on the type of blepharitis: anterior or posterior.

### Cleaning of the lid margin

Dip a clean cotton bud in the solution\* and clean away any crusts present on the eyelashes. A mirror may be helpful. Do not clean inside the eyelids as this will make them sore. Repeat the process twice a day.

Wipe along the Lid Margin



## \*Solution

- ▶ Normal saline or wipes

## Use the antibiotic

### ▶ Hot compresses

Soak a clean gauze in boiled water and hold it on your lids with your eyes closed, for 5 minutes twice a day, being careful that the temperature is not too hot or use normal eye mask.

### ▶ Lid massage

Roll your finger/cotton bud towards the margin 10 times each for the top and bottom lid, twice a day.

### ▶ Antibiotic drops

Apply as directed by pulling the lower lid off the eyeball and letting the drop fall into the pocket without touching the lid.

### ▶ Antibiotic ointment

Apply as directed, by squeezing 1 cm out of the tube onto your index finger and rubbing it onto the lid margin.

**It is very important that you follow the instructions in the order shown above.**

## \*المحلول

◀ محلول ملح عادي أو مناديل.

## كيف تستخدم المضاد الحيوي

### ◀ كمادات ساخنة

غطس قطعة شاش نظيفة في ماء فاتر، أغمض عينيك، وضعها على جفونك لمدة خمس دقائق، تأكد من أن حرارة الشاش غير حارقة أو استخدم غطاء العين العادي.

### ◀ تمسيد الجفون

إمسح بتدوير العود القطني بين أصبعيك عشر مرّات على حافة كل جفن، الأعلى والأسفل، لكل عين مرّتين في اليوم.

### ◀ قطرات

اجذب الجفن الأسفل من العين نحو الوجنة ثم أسقط القطرة في الجيب بين الجفن والمقلة دون المسّ بهما.

### ◀ مرهم

إضغط على إنبوب الدواء لتُخرج 1 سم من المرهم مباشرةً على رأس السبابة ثم إفرك به حافة الجفن.

**من المهمّ جدّاً إتباع التعليمات وفقاً للترتيب أعلاه. إلتزم فقط بالمربع المؤشّر عليه.**

الجفن الأعلى، دوّر نحو الأسفل



Top lid, roll downwards



الجفن الأسفل، دوّر نحو الأعلى



Bottom lid, roll upwards



تأكد من عدم مسّ مقلة العين  
بالعود القطني.

You must be careful not to touch  
the eyeball with the cotton bud.



**Moorfields  
Eye Hospital Dubai**  
A branch of Moorfields London

**Moorfields Eye Hospital Dubai**

Dubai Healthcare City,  
PO Box 505054, District 1,  
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,  
Dubai, U.A.E.  
Tel. +971 4 429 7888  
moorfields.ae



**Opening hours:**

Saturday to Thursday, 8.30am to 5.30pm,  
for information and advice on eye conditions and  
treatments from experienced ophthalmic trained staff.

**Moorfields Abu Dhabi**



**Moorfields  
Eye Hospital Centre**  
A branch of Moorfields London

IN PARTNERSHIP WITH UEMEDICAL

**Moorfields Eye Hospital Centre**

PO Box 62807, Villas B01 and B02,  
Marina Village, near Marina Mall,  
Abu Dhabi, U.A.E.  
Tel. +971 2 635 6161  
moorfields.ae



**Opening hours:**

Sunday to Wednesday, 9.00am to 8.00pm.  
Thursday and Saturday, 9.00am to 6.00pm.

مستشفى  
**مورفيلدز**  
دبي للعيون  
فرع من مورفيلدز لندن



**مستشفى مورفيلدز دبي للعيون**

مدينة دبي الطبية،  
ص.ب. 505054، منطقة 1،  
بناية الرازي 64، مبنى هـ، الطابق 3،  
دبي، أ.ع.م.  
هاتف +971 4 429 7888  
moorfields.ae



**ساعات العمل:**

السبت إلى الخميس، 8.30 صباحاً إلى 5.30 مساءً،  
للمعلومات والنصائح حول أمراض العيون وعلاجها من قبل  
كادر مختص ومؤهل.

**مورفيلدز أبوظبي**

مركز مستشفى  
**مورفيلدز**  
للعيون  
فرع من مورفيلدز لندن



**مركز مستشفى مورفيلدز للعيون**

ص.ب. 62807، فيلا B01 و B02،  
قرية المارينا، بجانب المارينا مول،  
أبوظبي، أ.ع.م.  
هاتف +971 2 635 6161  
moorfields.ae



**ساعات العمل:**

الأحد إلى الأربعاء، 9.00 صباحاً إلى 8.00 مساءً.  
الخميس والسبت، 9.00 صباحاً إلى 6.00 مساءً.